

Załącznik nr 1.5 do Zarządzenia Rektora UR nr 12/2019
SYLABUS
 dotyczy cyklu kształcenia 2023-2025
 (skrajne daty)
 Rok akademicki 2024-25

1. Podstawowe informacje o przedmiocie

Nazwa przedmiotu	Wybrane problemy leksykografii pedagogicznej
Kod przedmiotu*	
Nazwa jednostki prowadzącej kierunek	Kolegium Nauk Humanistycznych
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Kolegium Nauk Humanistycznych
Kierunek studiów	Filologia angielska
Poziom studiów	II stopnia
Profil	ogólnoakademicki
Forma studiów	niestacjonarna
Rok i semestr/y studiów	II / 3
Rodzaj przedmiotu	Przedmiot kierunkowy / specjalność nauczycielska
Język wykładowy	angielski
Koordinator	dr hab. prof. UR Dorota Osuchowska
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr hab. prof. UR Dorota Osuchowska

* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Semestr (nr)	Wykł.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne (jakie?)	Liczba pkt. ECTS
3	10								1

1.2. Sposób realizacji zajęć

X zajęcia w formie tradycyjnej
 zajęcia z wykorzystaniem technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) zaliczenie z oceną

2. Wymagania wstępne

Znajomość języka angielskiego na poziomie C1 lub wyższym.

3. cele, efekty uczenia się, treści Programowe i stosowane metody Dydaktyczne

3.1 Cele przedmiotu

C1	Celem przedmiotu jest zapoznanie z podstawową terminologią z zakresu leksykografii, którą powinien znać absolwent kierunku, który wybrał specjalność nauczycielską, jak również przypomnienie i usystematyzowanie wiadomości, które każdy z nich nabył w kontekście nieformalnym (np. ucząc się języka obcego). W trakcie wykładu studenci zapoznają się z podstawowymi kryteriami oceny wartości słownika z punktu widzenia potrzeb jego użytkowników i uporządkują swą wiedzę na temat różnych rodzajów słowników stosowanych
----	---

	w dydaktyce języka obcego, ich głównych cech formalnych i zakresu użycia. Poznają podstawowe zasady dotyczące wprowadzania słownika do procesu kształcenia w zakresie języka obcego i podstawowe pojęcia z zakresu kształcenia użytkowników słownika, a także usystematyzują swą wiedzę na temat roli słownika w procesie poszerzania kompetencji językowych.
--	---

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

EK (efekt uczenia się)	Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych ¹
EK_01	Ma uporządkowaną, pogłębioną wiedzę, obejmującą terminologię, teorie, metodologię z zakresu leksykografii właściwą dla swojej specjalności; zna główne tendencje rozwojowe w obrębie leksykografii i rozumie kontekst ich kształtowania się.	K_Wo1; K_Wo2
EK_02	Potrafi przeprowadzić krytyczną analizę i interpretację różnego rodzaju słowników stosowanych w nauczaniu języka obcego, tłumaczeniu, a także innych typach działalności zawodowej/społecznej, w które może angażować się absolwent filologii i jego uczniowie, z zastosowaniem metod typowych dla współczesnej leksykografii, w celu określania ich znaczeń, oddziaływania społecznego i miejsca w procesie historyczno-kulturowym. Posiada umiejętność poprawnego formułowania opinii krytycznych na ich temat na podstawie wiedzy naukowej i doświadczenia, oraz umiejętność prezentacji opracowań krytycznych w różnych formach i mediach.	K_Uo1, K_Uo6

3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu

Treści merytoryczne
<p>(Wykład 1) Cel i organizacja zajęć.</p> <p>(Wykład 2 i 3) Proces korzystania ze słownika; poszczególne etapy (I, str. 89-92; II, str. 105).</p> <p>(Wykład 4 i 5) Dobór słownika. Klasyfikowanie słowników ze względu na ich cechy formalne (III, str. 24-25). Prezentacja słowników używanych przez studentów z uwzględnieniem ich głównych właściwości formalnych (wykład 5).</p> <p>(Wykład 6) Tworzenie profilu użytkownika (III, str. 27-29). Analiza przykładowych haseł słownikowych w celu określenia grupy docelowej, dla której słownik został wyprodukowany.</p> <p>(Wykład 7) Dylematy związane z użyciem słownika w kontekście nauczania języka obcego (IV; V)</p> <p>(Wykład 8 i 9) Rodzaje słowników używane w dydaktyce języka obcego (I, str. 74-79)</p> <p>(Wykład 10) Słowniki używane przez profesjonalnych tłumaczy (VI, str. 64-75; VII, str. 261-268).</p> <p>(Wykład 11 i 12) Potrzeby użytkowników słownika (VIII, str. 20-24; IX).</p> <p>(Wykład 13) Kształcenie użytkowników słownika (IV; V; X).</p> <p>(Wykład 14) Badania empiryczne dowodzące braku umiejętności posługiwania się słownikiem (IV, IX, XI).</p>

¹ W przypadku ścieżki kształcenia prowadzącej do uzyskania kwalifikacji nauczycielskich uwzględnić również efekty uczenia się ze standardów kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela.

(Wykład 15) Kolokwium zaliczeniowe.

3.4 Metody dydaktyczne

wykład

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych (w, ćw, ...)
EK_01	kolokwium	w
Ek_02	kolokwium	w

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Warunkiem uzyskania zaliczenia z wykładu jest uzyskanie pozytywnego wyniku z kolokwium zaliczeniowego (w sumie do uzyskania 100 punktów) Uzyskaną w ten sposób punktację przelicza się na ocenę według następującej skali: 60-68 punktów – dostateczny; 69-76 punktów – plus dostateczny; 77-84 punkty – dobry; 85-92 punkty – dobry plus; 93-100 punktów – bardzo dobry.

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe wynikające planu z studiów	10
Inne z udziałem nauczyciela (udział w konsultacjach, egzaminie)	
Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, napisanie referatu itp.)	20
SUMA GODZIN	30
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS	1

* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	brak
zasady i formy odbywania praktyk	brak

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

I. Hartmann, R. R. K. 2001. Teaching and Researching Lexicography. Harlow: Pearson Education.

II. Hartmann, R. R. K. (1989). Sociology of the dictionary user: Hypotheses and empirical studies. Hausmann, Franz J.; O. Reichmann; HE Wiegand & L.

Zgusta (eds.), 102-111.

III. Atkins, B. T. S. and Rundell, M. 2008. *The Oxford Guide to Practical Lexicography*. Oxford: OUP.

IV. Bishop, G. 1998. 'Research into the use being made of bilingual dictionaries by language learners'. *Language Learning Journal*, 18(1), 3-8.

V. Miller, J. (2008). 'Teachers and dictionaries in Australia: Is there a need to train the trainers?' *TESOL in Context*, 17(2).

VI. Dzierżanowska, H. 1990. *Przekład tekstów nieliterackich na przykładzie języka angielskiego*. Warszawa: PWN., str. 64-75.

VII. Belczyk, A. 2009. *Poradnik tłumacza*. Kraków: Wydawnictwo IDEA, str. 261-268.

VIII. Bergenholtz, H., & Tarp, S. (Eds.). (1995). *Manual of specialised lexicography: the preparation of specialised dictionaries (Vol. 12)*. John Benjamins Publishing, str. 20-24.

IX. Béjoint, H. 1981. 'The foreign student's use of monolingual English dictionaries: a study of language needs and reference skills. *Applied linguistics*, 2.

X. Stein, G. 1989. 'EFL dictionaries, the teacher and the student'. *Jalt Journal*, 11(1), 36-45

XI. Nuccorini, S. 1994. 'On Dictionary Misuse'. In: *Euralex*, vol. 94, str. 586-597

Literatura uzupełniająca:

Béjoint, H. 1989 'The Teaching of Dictionary Use: Present State and Future Tasks'. In: Hausmann, F.J., Reichmann, O, Wiegand, H.E. & Zgusta, L. (eds.), 208-215.

Cowie, A. P. (ed.) 1987. *The Dictionary and the Language Learner*. Tübingen: Max Niemeyer.

Cowie, A.P. 1999. *English Dictionaries for Foreign Learners: A History*. Oxford: Clarendon Press.

Magay, T. & Zigány, J. (eds.) 1990 *BudaLEX '88 Proceedings: Papers from the EURALEX Third International Congress*. Budapest: *Académiai Kiadó*. Hausmann, F.J., Reichmann, O., Wiegand, H.E. & Zgusta, L. (eds.) 1989 *Wörterbücher/Dictionaries/Dictionnaires*. Berlin: Walter de Gruyter.

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej